

居住的变革

用户指南

www.birminghamhomechoice.org.uk

目录

欢迎

这份用户指南能够帮助你使用‘伯明翰家居有选择’（Birmingham Home Choice），让你得到你所选择的房子。

‘伯明翰家居有选择’是一种途径方便我们的顾客找寻租住伯明翰市政府、Midland Heart、家居房屋协会（Family Housing Association）和本市其它房屋协会出租的房子。

这项计划开放给所有申请社保房屋以及现时租户而寻求搬迁的人士。

我怎样找房子?

我们在‘伯明翰家居有选择’网址上刊登所有我们可出租的房子，但是如果你无法上网，也可在房屋周报（property newsletter）上看得到。

你可以到伯明翰的图书馆、邻舍办事处、公民咨询局和其它一些地方查阅周刊 – 你可在当地邻舍办事处或者在 www.birminghamhomechoice.org.uk 找到这些地点的名单。

- 你当地图书馆可帮助指导你如何使用‘伯明翰家居有选择’并提供上网服务。
- 你当地的邻舍办事处能就有关‘伯明翰家居有选择’以及其它的选择帮助和指导你。你可致电 0121 303 1111 与你的邻舍办事处预约时间。

你可告诉我们你对某间房子有兴趣 – 我们称这种做法作投标，或者投标（bidding）。

我们通常在每星期四至星期二登出房屋广告 – 我们称这个时段投标周期（bidding cycle）。

第一步 登记	你必须在"伯明翰家居有选择"登记	参看第 6 页
↓		
第二步 查看广告	你可以在"伯明翰家居有选择"网页或房屋周刊查看	参看 8 和 16 页
↓		
第三步 投标	你必须投标，否则我们不会知道你对某间房子有兴趣	参看 11/18/19 和 21 页
↓		
第四步 入围	我们依据你的住房分数和资格来取决	参看 23 页
↓		
第五步 去看房子	如果你入围，我们会邀请你和其它入围的申请者来看房子	参看 25 页
↓		
第六步 决定你是否要入住	房子会租给想住那里同时拥有最高分数的人	参看 25 页

准备开始

检查你是否已经登记

要使用‘伯明翰家居有选择’，你需要与伯明翰市政府、家居房屋协会（Family Housing Association）或 Midland Heart 登记，并且得到一个用户编号和个人密码。你能够看什么房子是视乎你在什么机构登记。你的登记信函详述了你有资格住那些类型的房子。

你需要与上列的其中一个机构登记。你可直接与 Midland Heart 或家居房屋协会（Family Housing Association）联络加入他们的等候名单。此外你可填写一份伯明翰市政府的申请表格。你可到你当地的邻舍办事处索取一份，或者从 www.birminghamhomechoice.org.uk 网址下载。

检查你是否得到一个用户编号和个人密码（PIN）

开始前首先检查一下你是否已经有了自己的用户编号和个人密码。你愿意的话可用下面的空间写下来：

用户编号：

个人密码：

假如你遗失了你的用户编号和个人密码，请致电通知你所登记的机构组织 – 请参看第 34 页查找电话号码。

决定用什么方法找房子和投标

你可以在网上的房屋广告、房屋周刊和互动电视上找房子。房子在广告上刊登一周时间，由星期四零时零一分起至星期二零时零一分。

你可以上网、用互动电话、互动电视和发短讯形式投标房子。

你可以上网更改你的投标。这个图表让你一目了然所有寻找房子的方法。

	查看住房广告	投标	更改投标
‘伯明翰家居有选择’网址（参看第 8 页）	✓	✓	✓
‘伯明翰家居有选择’房屋周刊（参看第 16 页）	✓	✗	✗
互动式辩声电话（IVR）（参看第 18 页）	✗	✓	✗
互动数码电视（参看第 19 页）	✓	✓	✓
发短讯 SMS（参看第 21 页）	✗	✓	✗

使用互联网

你可以上网去看每个星期有什么房子可投标，或者更改你的投标。你可在伯明翰的任何一间市政图书馆免费使用互联网（参看第 34 页）。浏览 **www.birminghamhomechoice.org.uk** 或者搜索 Birmingham Home Choice

开始

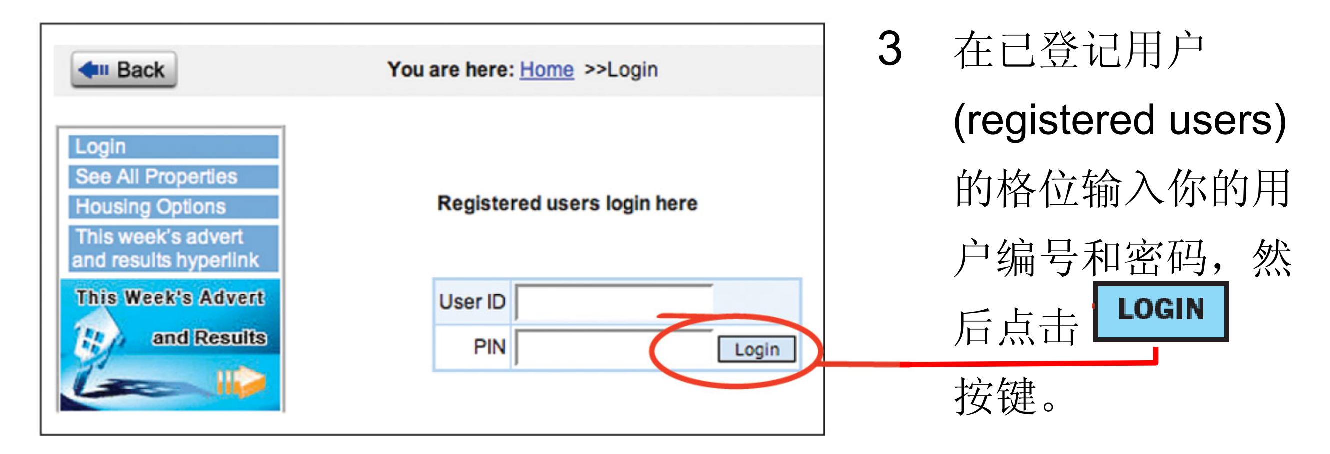
1　在连接到网页处的 

点击。



2　在 

处点击前往登入页。



3　在已登记用户 (registered users) 的格位输入你的用户编号和密码，然后点击 LOGIN 按键。

如果你登入时遇到问题，请刷新网页的状态，然后再登入。

4 你现在处于的这页将显示出你有多少房屋分数以及你的投标记录详情（我的资料页 - My Details Page）。

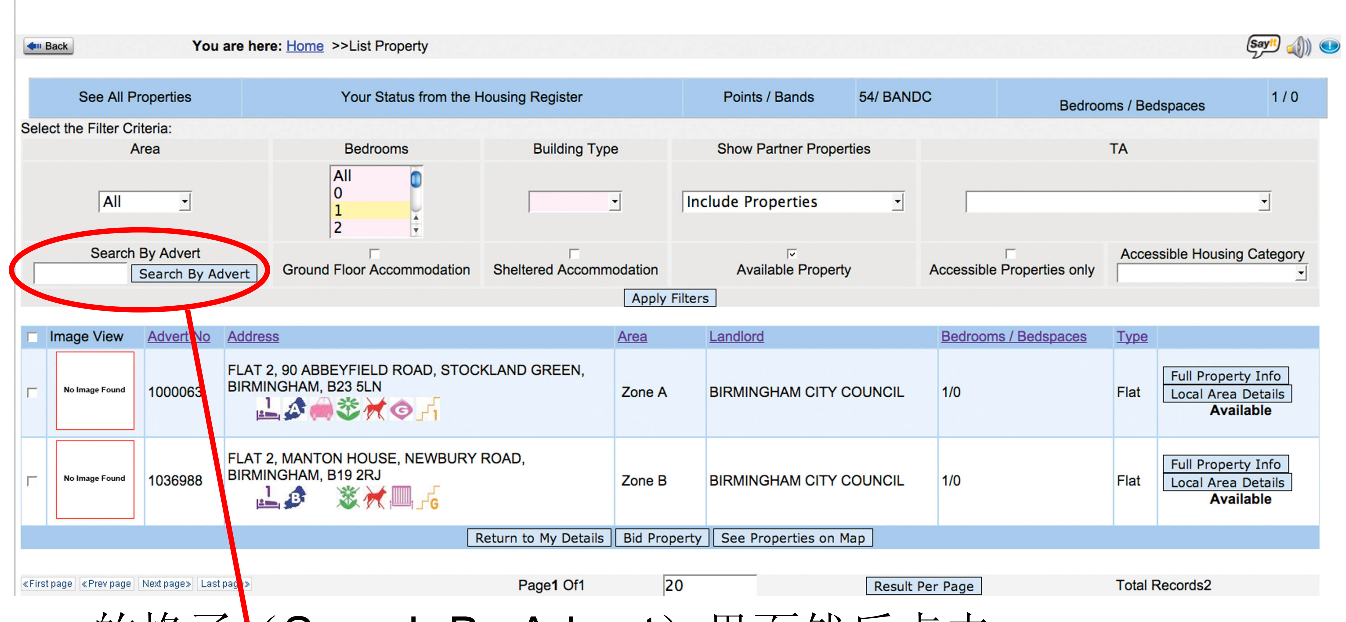
5 你可以点击 CONTACT INFO （联络资料）按键查对我们所记载有关你的联络资料是否正确。如果你需要更改，请在注释/疑问（Notes/Query）的文字格位填写更改的资料，然后点击 SUBMIT （提交）按键。

请不要用这个格子提交有关你申请方面的查询 – 我们不能够回答由这个格子提交的任何查询。

找房子

1 点击 VIEW PROPERTIES （找房子）查看有那些房子可以选择。

2 如果你知道房子的广告编号，请把它输入标示着以广告搜索



的格子（Search By Advert）里面然后点击 SEARCH BY ADVERT （以广告搜索）按键。

3　想减少显示出来的房子，你可以设置数个选择偏向，让它只显示你有兴趣的房子。这些是位于该页上方灰色的选择过滤标准（Select the Filter Criteria）部分。

你可以基于如下列的标准作搜索：

a. 市内的区域（参看第 36 页）。

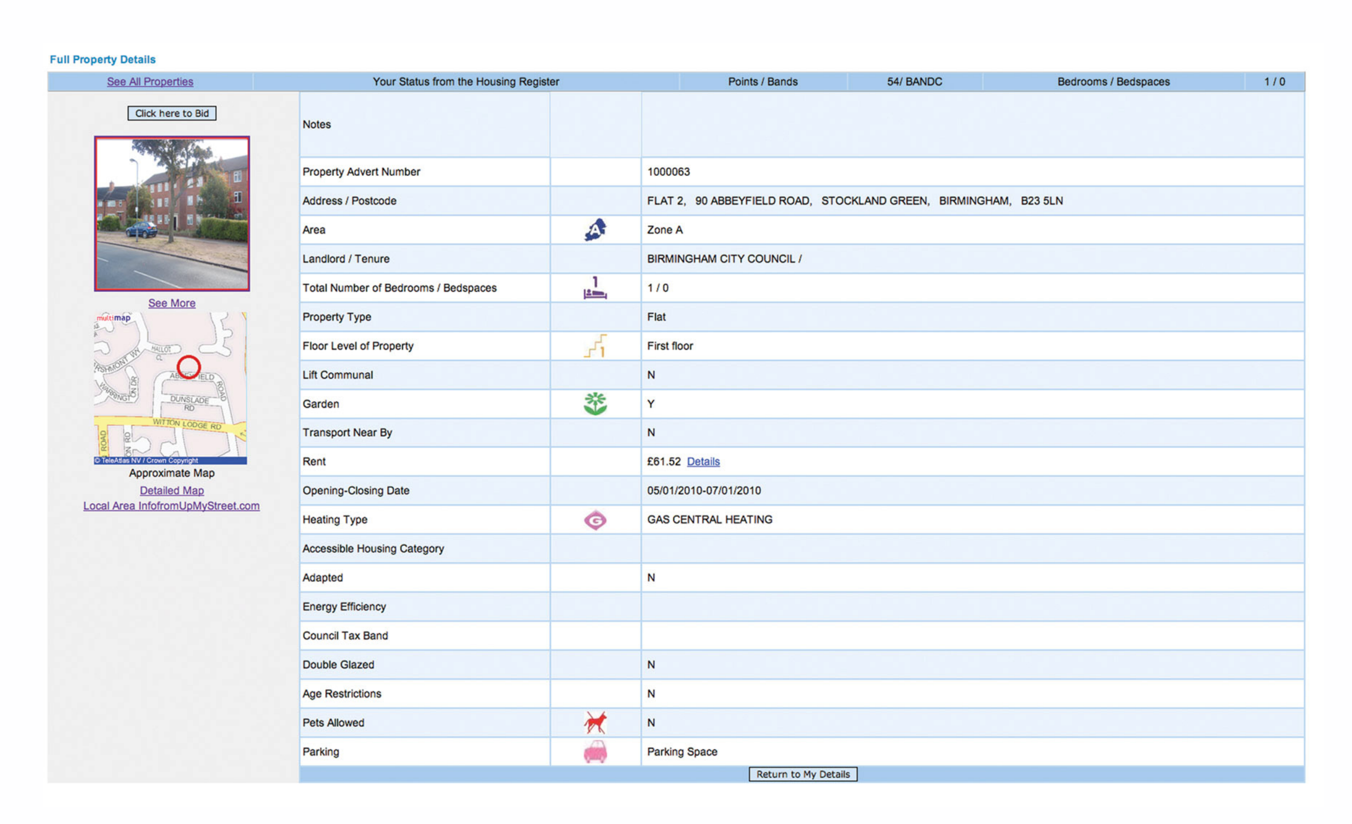
b. 睡房规格（切记 – 一般来说你不能投标比你合资格住的房子的规格更大的房子。然而，你可以投标少一间睡房的房子，只要你这样做依据法定标准并不会令你居住状况变成拥挤便可。）

c. 老人残障者住所。

如果你寻求一室的房子（即是睡房和客厅合用的住所），请用 **0** 睡房搜索。

一旦你选择了标准，即可按 APPLY FILTERS （使用过滤）键。

4　要看房子的全面资料，点击电脑屏幕右方 **FULL PROPERTY INFO**（房子全面资料）按键



Full Property Details

See All Properties	Your Status from the Housing Register	Points / Bands	54/ BANDC	Bedrooms / Bedspaces	1 / 0

Notes		
Property Advert Number	1000063	
Address / Postcode	FLAT 2, 90 ABBEYFIELD ROAD, STOCKLAND GREEN, BIRMINGHAM, B23 5LN	
Area	Zone A	
Landlord / Tenure	BIRMINGHAM CITY COUNCIL /	
Total Number of Bedrooms / Bedspaces	1 / 0	
Property Type	Flat	
Floor Level of Property	First floor	
Lift Communal	N	
Garden	Y	
Transport Near By	N	
Rent	£61.52 Details	
Opening-Closing Date	05/01/2010-07/01/2010	
Heating Type	GAS CENTRAL HEATING	
Accessible Housing Category		
Adapted	N	
Energy Efficiency		
Council Tax Band		
Double Glazed	N	
Age Restrictions	N	
Pets Allowed	N	
Parking	Parking Space	

Click here to Bid

See More

Approximate Map

Detailed Map

Local Area InfofromUpMyStreet.com

Return to My Details

5　为了帮助你作选择，你可在 up my street（走上我的街道）网页里找到有关那个地区的讯息。在电脑屏幕左方就可连接到这个网页，那里还有地图让你大概知道该房子的方位。

投标

1　按照第 8 页上使用说明的第 1 至 4 步骤登入。

2　点击 **VIEW PROPERTIES**（查找房子）按键。

3　如果你知道你想找的那间房子的广告编号，把它输入标示着 Search By Advert（以广告搜索）的格子里，然后点击 **SEARCH BY ADVERT**

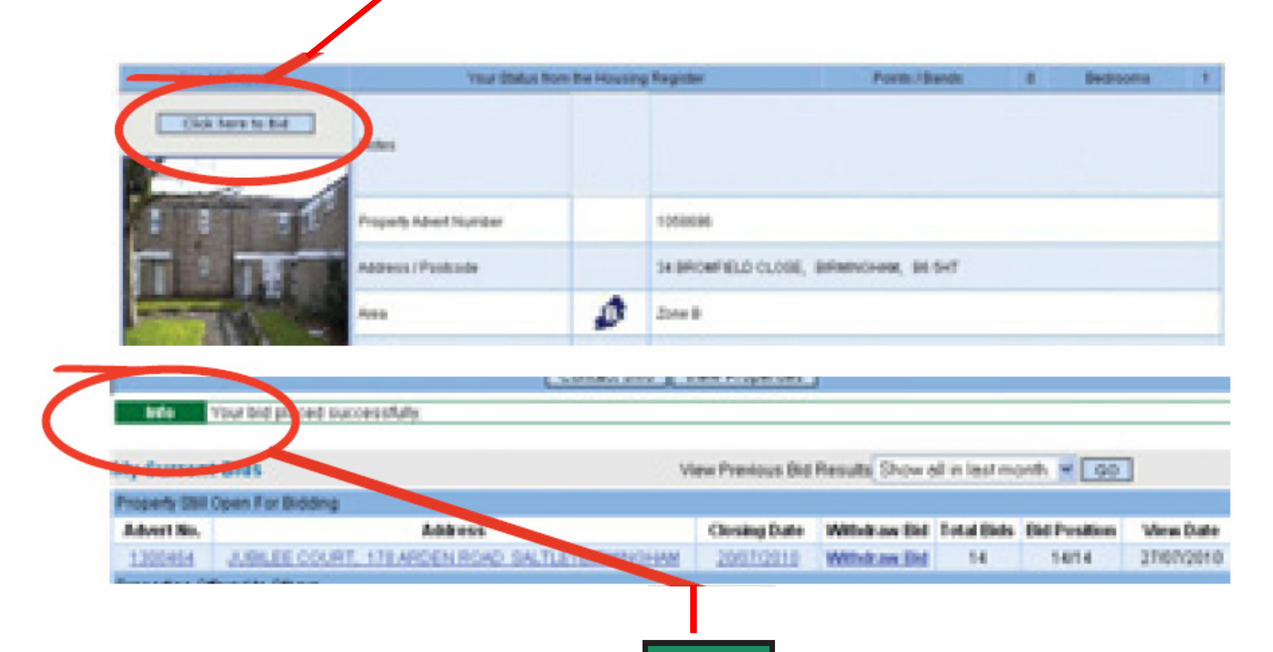
4 此外，你可以用第 9 和第 10 页里面说明的做法浏览现时登出来的房屋。

5 一旦你找到你想投标的房子，点击电脑屏幕右方 **FULL PROPERTY INFO** （房子全面资料）按键。

6 你可以在 up my street（走上我的街道）网页上找到相关的房子和其所在地区的更详资料。它的连接处可在 Full Property Details（房子全面详情）的网页里找到。

7 仔细看清楚房子的资讯，以保证它是适合你。

8 点击按键 **CLICK HERE TO BID** （点击此处投标）。从这里你便进入 My Details（我的资料）的屏幕页，在此你可看到你在现时投标周期内所有的投标。

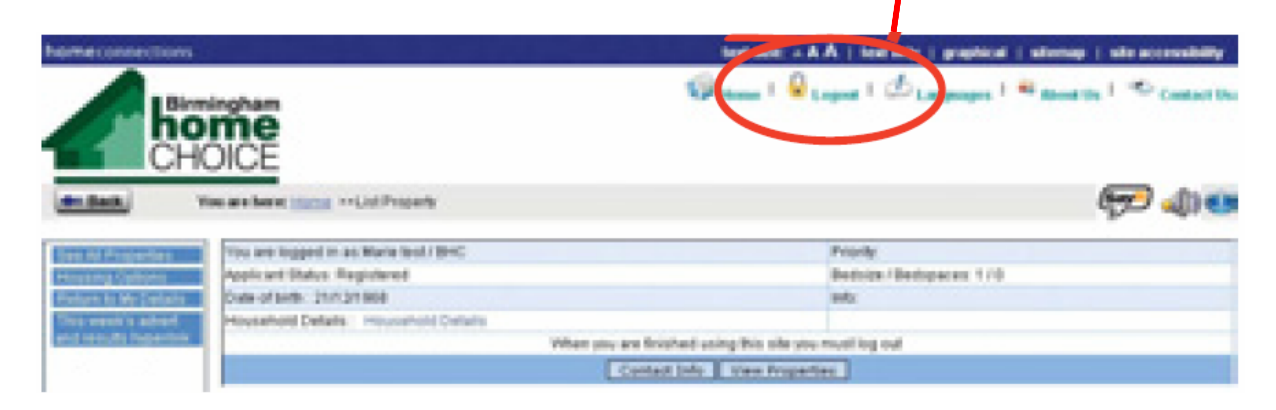


9 在你投标的上方有一个绿色 **INFO** （资讯）横条，显示你已经投了标。

10 点击 **VIEW PROPERTIES**（查找房子）继续浏览及继续投标房子。切记，在每个投标周期内你最多可投标三间房子。

11 一旦你投了标，请查核你的个人联络资料是否正确以便我们电话联络你。请按 **CONTACT INFO**（联络资料）键核对。

12 如果你作完投标，请在屏幕上方点击 Logout（撤出）来结束你的浏览。



13 你可在投标周期结束前复查你的投标，参看第 14 页。如果你成功入围看房子，一位房屋署职员将会联络你，邀请你去看房子，参看第 25 页。如果该房子属于一个房屋协会，他们可能邀请你去面见。你还可以在 My Details（我的资料）屏幕页查核邀请看房子的资料，那里将告诉你看房子的日期和时间。

如果到了看房日期我们还没有与你联络，那么你这次就不成功。请你不要去看房子。你是不可以看房子的。

如果你想知道为什么你投标不成功，参看第 26 页。你还可以在我们的网页 **www.birminghamhomechoice.org.uk** 参阅我们的资料单张‘怎样最好利用你的投标’（How to make the best use of your bid）。

上网更改你的投标

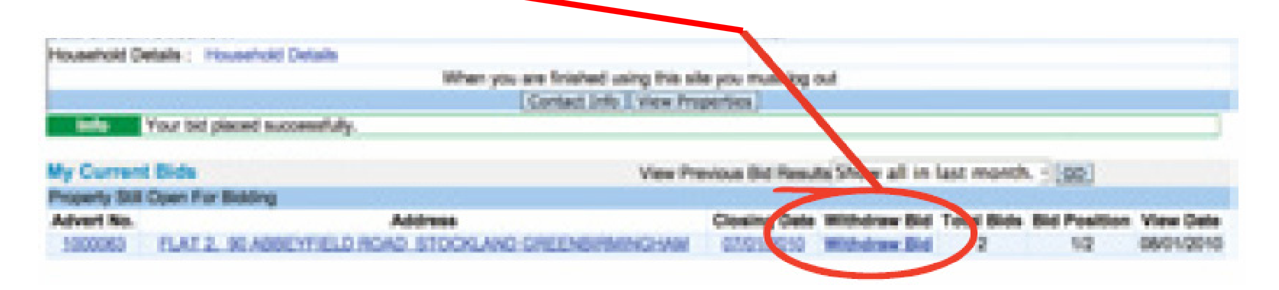
你可以上网或者透过数码电视在投标周期内更改你的投标。你可随时这样做也不会被罚。可是，每个周期内你只可投标三间房子。

如果你已经投标了三间房子，而想再投标另一间，你必须要撤回你已投标的其中一间。如果你想查看你的投标或作出更改：

1 按照第 8 和 9 页的 1 至 4 步骤。

2 你现在处于 My Details 屏幕页。在此你可以看到列出来的你现在已投标的房子。

3 在房子列表上找到你想更改的投标，然后点击 withdraw bid（撤回投标）。



4 你将回到住房全面资料的屏幕，可看见 **CLICK HERE TO BID**（点击此处投标）之位置将由 **CLICK HERE TO WITHDRAW BID**（点击此处撤回投标）的按键取代。

5 点击这个按键撤回你的投标。你将回到 My Details（我的资料）页。

6 INFO（资料）的横条显示确实你的投标已经被撤回。

‘伯明翰家居有选择’（**Birmingham Home Choice**）网页好用的特点

要听我们的网页：点击 Say It（说出来）的图标。

翻译：点击 **Languages**（语言），然后选择你要的语言。



大字体：在屏幕上方 Text size（字体规格）处点击。

我们的网页有特别设计，让听觉视觉有困难的人士容易使用。其设计与大多数插入配件兼容。

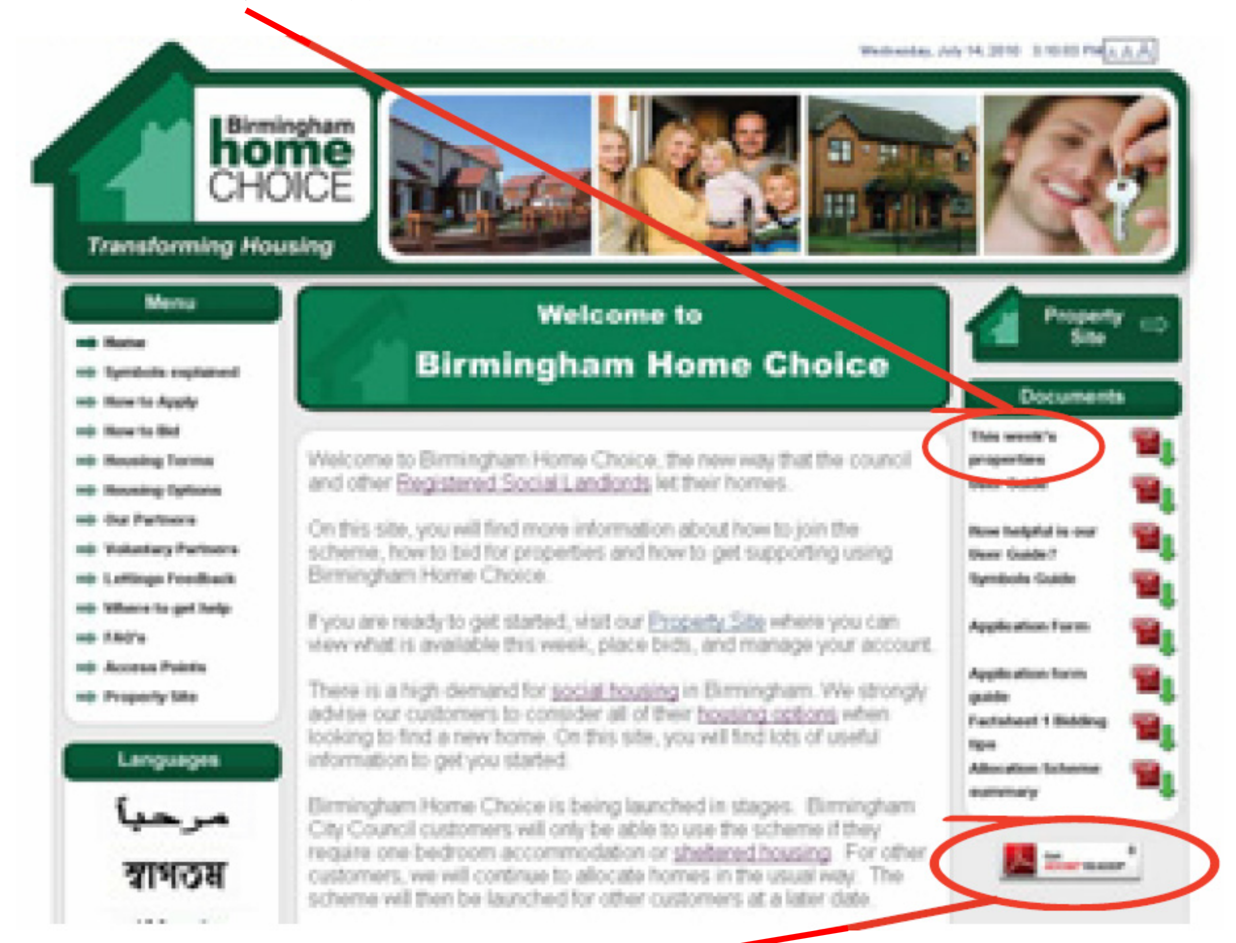
只显示文字的选择：在屏幕上方点击 Text only（只显文字）。这样你可以浏览没有图像的网页，而且允许你改变文字和背景的颜色。选择只显示文字的话你就看不到符号。

用房屋广告周刊找房子

你可以下载房屋周刊也可去取阅一份，里面介绍了该周所有出租房屋的资料。

下载房屋广告周刊

1 浏览‘伯明翰家居有选择’的网页 **www.birminghamhomechoice.org.uk**，点击‘本周房屋’。



2 你的电脑需要装有 Adobe Reader – 你可在此免费下载。

3 本周的房屋广告周刊将列在这里。你可以存盘一份或者把它打印出来。

翻阅房屋广告周刊

你可以在任何一间市政图书馆或邻舍办事处看到房屋周刊。周刊刊登出每周出租的房子。

你当地的图书馆和邻舍办事处都有一份列表列出了伯明翰还有那些地点你可找到这份房屋广告周刊。

想投标的话，你可使用‘伯明翰家居有选择’（Birmingham Home Choice）的网页（参看第 8 页），使用互动式声音识别电话服务（参看第 18 页），互动式数码电视（第 19 页）或者发短讯（参看第 21 页）。

使用互动式辨声（IVR）电话服务投标

互动式辨声电话服务让你使用按键式电话进行投标。这项服务使用英语和其它九种语言。

互动式辨声电话号码是 0845 330 3183（以当地电话收费）。

你需要用你的用户编号、个人密码和房屋广告的编号来选择房子。

你打上述的电话号码，然后依循一些相当简单的步骤便可。那里有说明指导你怎样做。不需两分钟的时间你就可以在电话中登记你所选择的房子。你可在每个周期内最多投标三间房子。

当你完成投标房子的录音后，你会听到确认的讯息以示完毕。

记住，如果你想更改你的投标，你需要上‘伯明翰家居有选择’（Birmingham Home Choice）的网址做（参看第 14 页）。你可以一次电话投标三个房子。

使用互动式数码电视找房子和投标

如果你是 Sky, Virgin 或者是 Freeview 的用户，你可以用你的互动式数码电视（常称 Looking Local）和遥控器进行投标。如果你的手提电话能够上网你也可以使用这项服务。

Sky 用户

要连接上‘伯明翰家居有选择’（Birmingham Home Choice），请在遥控器上按 interactive 键，跟着在选项单上选 DirectGov，当你在 welcome page 时在遥控器上按 select 然后选择 Local Services。从选项中找到 Midlands 和 West Midlands，直至到 Birmingham（伯明翰）。在这里你需要找到 Other Services 的选项，随之选择 Housing Services。选项单上便有‘伯明翰家居有选择’Birmingham Home Choice 和其它的服务选项里列在一起。

Virgin 用户

要连接上‘伯明翰家居有选择’Birmingham Home Choice，在遥控器上按 interactive 键，然后选择 News & Info 或者 Your Community，在那里选择 Looking Local。从选项中找到 Midlands 和 West Midlands，直至到 Birmingham（伯明翰）。然后你需要选择 Other Services 的选项，随之选择 Housing Services。选项单上便有‘伯明翰家居有选择’Birmingham Home Choice 和其它的服务选项列在一起。

Freeview

想通过 Freeview 来接上‘伯明翰家居有选择’Birmingham Home Choice，你的 Freeview 盒需要有电话线/宽频的连接。一些较旧的接收盒不可以使用这项服务。

欲要了解更多有关使用这项服务的资讯请致电 Freeview，08701 111 270。视乎你的电话公司的收费，这个号码的费用可能会高至 8 便士一分钟。

手提电话

如果你的电话能够上网，你可以通过我们的移动网址 www.lookinglocal.gov.uk/digitv/cds/birmingham 连接到 Looking Local。选择 Other Services 选项，然后选 Housing Services。选项单上便有‘伯明翰家居有选择’Birmingham Home Choice 和其它的服务选项列在一起。

使用短讯（SMS）投标

你可以用手提电话投标。你需要有你的用户编号、个人密码和房屋广告编号才可以这样做。

1 开启你手机的短讯功能。

2 输入短讯 **'bid'**，然后按 **#**，随着输入你的用户编号，你需要再按 **#** 和输入你的个人密码，然后再加 **#**，随着输入你要投标的房子的广告编号。请看下面的例子：

  你的用户编号：**987654**
  你的个人密码：**010164**
  房屋的广告编号：**123456**

  你的短讯看起来像这样：
  bid#987654#010164#123456#

3 你可以最多投标三间房子。要投标下一间的话，你须加按 **#** 和下一间房子的编号。每个投标周期你最多可投三间房子。

如果你手机的键盘没有 **#** 键，可在电话的符号选项查找，或查看说明书。

短讯输入完毕后请发往 **07800 002 429**。

短讯发出后一小时内我们会发一个短讯给你确认我们已收到你的投标（假定你手机的接收运作正常）。如果在你的短讯前面没有输入 ‘**bid**’ 这个字，短讯不会受理，你也不会收到我们的回复。

如果你的投标有效，你会收到一个短讯列出你已投标的房子的广告编号。

我们会发给你一个短讯列出你曾输入的无效的编号和那些不符合你资格的投标。

这种投标方法是全自动化的，所以如果你对投标有任何疑问，请致电 **0121 675 5779**。发一次短讯一般的收费大约 10p。

你可把投标格式存入你手机的草稿或存档部分，这样下一次你投标时只需要更改房子广告的编号。

你不能用短讯方式更改你的投标。如果需要更改，你可以上网取消你的投标（参看第 14 页）。

投标以后又怎么样

在每个投标周期内你可以随时投标。

每个投标周期内你可以投标三间房子，但是你只允许看一间房子。

入围

一旦投标周期结束，我们对所有的投标作出考虑和排序。最多住房分数又符合条件的人将会排在名单最前面，最少住房分数或是不符合条件的人将会排在后面。

必须记住你投标的最终位置并不一定是你在我们入围名单的终决位置。通常我们会选择三人入围（然而，有的时候我们可能选择多达六人）并邀请他们去看房子。你获得选入围的房子是代表你当时最佳投标的位置。有的时候入围的位置与投标的位置不相同，如果是这种情形，我们联络你的时候便会告诉你。一旦你入围就不可以投标其它房子，直到我们知道谁会接受你去看的那间房子为止。

有时候你可能在不止一间房子的排名表上是排位最前的申请人之一：

- 如果这种情形出现，我们会邀请你去看入围表里你排得最前的那间房子。

- 如果你在不止一份入围表上排得最前，我们会打电话给你，让你选择去看一间房子。
- 如果我们联络不到你，我们会写信请你去看你投标排位最前而且看房排期最早的那间房子。
- 你只可以看一间房子。

你可以在 28 页找到更多关于我们怎样选择谁得到房子的资讯。

邀请你去看房子

如果你是在入围名单上，一位房屋署的职员会打电话给你，查核你房屋申请的资料是否正确，并且问你是否想看房子，所以我们要有联络你的正确资料，这是十分重要的。

我们会通知你看房子的日期和时间，看房当天你须带来你本人和其他将会与你一起入住的家属的身份证明文件。我们会告诉你需要带来那种身份证明文件。

请记住把这些文件带来。看房后如果你成功得到房子，业主需要看你的身份证明文件，如果你没有带来，房子就可能租给入围表上的下一位顾客。我们会向你再明确一下你在入围名单上的排位。

如果你入围去看的房子属于某间房屋协会（俗称为注册社会业主 social landlord），看房子前他们可能邀请你面见一次。

如果我们用电话联络不到你，我们会在同一天写信告诉你看房子的日期和时间。

看房子

一般来说，你会与其它入围的顾客一起看房子。看房子的时候有可能房子正在进行维修。尽管如此，我们保证地点安全让你能够看到所有的房间。

请确保你准时到达地点看房子。我们不可以再另外安排日期时间，所以如果你迟到，你可能失去看房子的机会，我们有可能把房子提供给别人。

请不要带你的家属和朋友来看房子。如果你带了他们来，他们只能在外面等候。

一位房屋署职员将带你参观房子，完毕的时候会问入围名单排位最前的人是否要租这间房子。如果他/她不要，房屋署职员会把它提供给入围名单排第二位的人，如此类推。

如果不止一个顾客有相同的房屋分数，他们都想要这个房子，我们会把房子提供给那个最早登记在房屋登记册上的人。

如果你想要这个房子而它正在维修当中，我们要求你在当天签署一份接受表格。待维修完成以后我们将请你来签租约同时把房子的钥匙交给你。

不接受房子

大多数看完房子以后决定不要的人都不会受罚。可是，这并不适用那些属于伯明翰市政府负有法定责任要安置住房的顾客。如果因拒绝房子你要受罚，我们一定会提前让你知道你是受这种限制的。

如果你没有依约定时间来看房子也没有提前告诉我们，又或者总是不接受适合的住房，我们将复审你的申请并且可减少你的房屋分数。

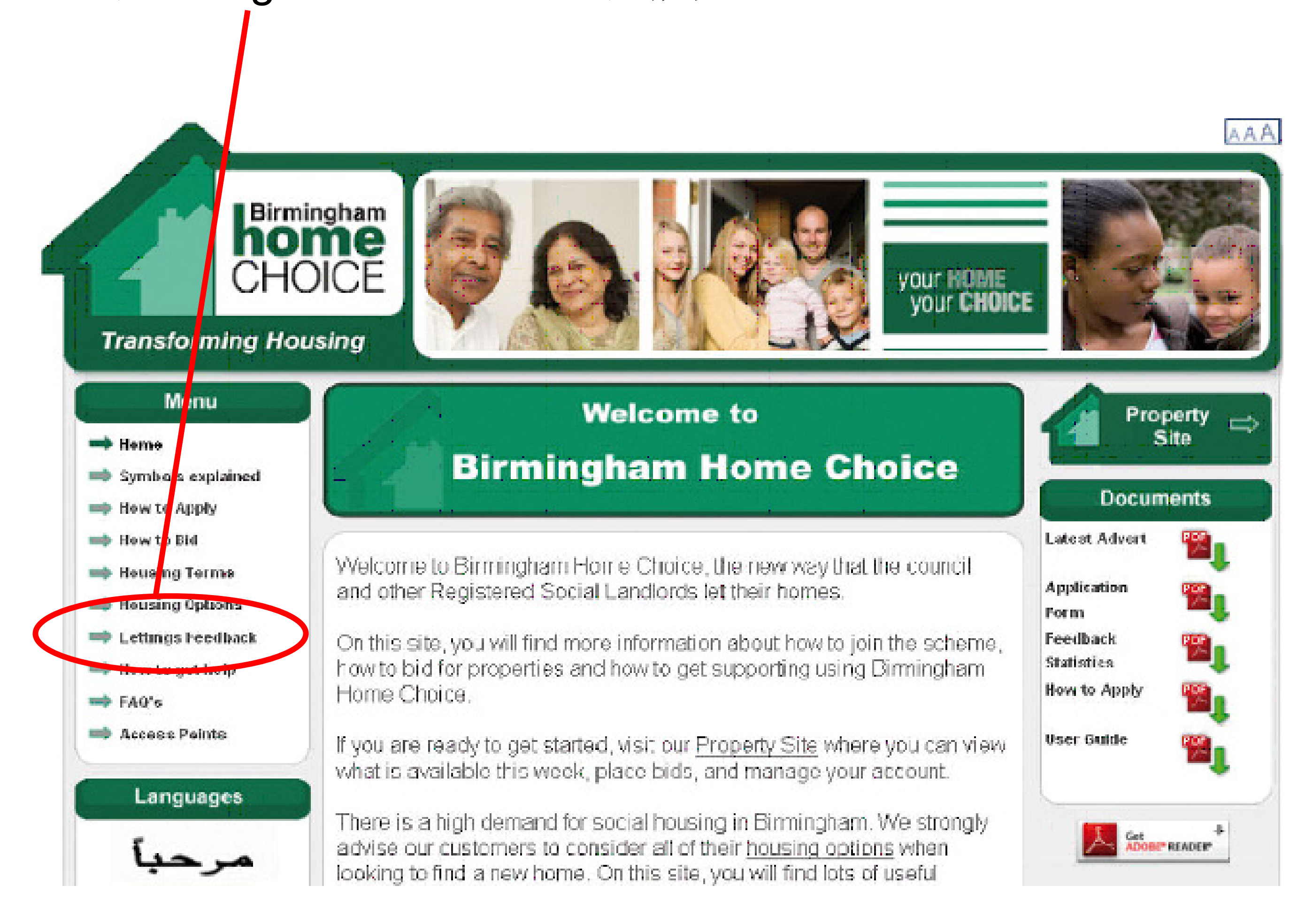
投标概况一览

你的投标概况回馈是设置在 Birmingham Home Choice 网页的 My Details（我的资料）一页那里。My Current Bids（我现时的投标）列出你曾经投过标的房子以及你在入围名单的最新排位。投标概况让你知道：

- 你现时和过去所投过的标
- 你现时的所有投标在入围名单上的排位
- 如果你投标不成功你在入围名单的排位，而且是否有什么特别原因致使你不成功。

投标概况还让你知道投标成功的人的分数是多少以及他们是什么时候登记在房屋登记册的。

我们的网页登载我们每个星期所有租出了的房子的资料。要看这些资讯请浏览 **www.birminghamhomechoice.org.uk** 然后点击 Lettings Feedback（出租概况）。



这些资料让你知道那种顾客成功地投标什么地区的什么房子。这些资料并不显示出顾客的个人资料。

你可利用这些资料来帮助你投标得更好，就是说像那些与你有相同分数又投标成功的人那样去选择房子。欲要详情请在我们的网址 **www.birminghamhomechoice.org.uk** 参阅我们的资料单张‘怎样更好利用你的投标’（How to make the best use of your bid）。

更多有关房屋申请的资料

我们怎样选择谁得到房子

你只可投标你有资格租住的房子。伯明翰市政府采用一个分配系统来决定每个顾客符合得到多少个睡房。

这样能够使我们公平地决定谁得到那种房子。例如，大户人家会有资格得到较大的房子。

你的登记证明（registration certificate）说明了根据我们的分配制度你有资格得到什么规格和类型的房子。如果你仍不清楚，请与当地的邻舍办事处联络。

想知道更多有关我们如何作出决定的资料，请到你当地的邻舍办事处或浏览我们的网址 **www.birminghamhomechoice.org.uk** 查阅我们的分配制度摘要。

入围的标准是根据申请人住房需要的分数而定。你的分数已写在你的登记证明书上。如果你对自己的分数有疑问，请找你当地的邻舍办事处查询。

拥有分数最多又符合资格住该房子的申请人将被选来看房子。

大房子

在伯明翰对大房子的需求量相当大。

大房子里房间的规格各有不同，就是说某间三个睡房的房子对你和你们全家的需要来说可能太小，而另一间三睡房的房子的规格就足够大。

所以，即使一个房子有正确数量的睡房，也可能是太小不适合你的需要。在这种情况下，我们将不会请你来看房子。

残障人士适用的房子

如果你有残障或健康问题并认为你需要残障人士适用的住房，请与当地的邻舍办事处联络。

房屋的符号

这些符号是描述房子的代号，包括它的地点、房子的类型、睡房数目、暖气类型等等。

这些符号让顾客容易地看到有什么房子，那些是他们符合资格租住的。例如，有些房子只是适合于年满 55 岁的人士。

这些符号采用特别设计以便有语言或学习障碍的顾客使用。

符号的意思是什么	符号
A 区 **Sutton, Erdington and Perry Barr districts**	
B 区 **Ladywood district**	
C 区 **Hodge Hill and Yardley districts**	
D 区 **Hall Green and Selly Oak districts**	
E 区 **Northfield and Edgbaston districts**	
房屋	
复式住宅（**Maisonette**）	
单位	
平房	
‘矮层住宅/改装楼’	
年龄限制 **18+, 25+, 30+, 35+, 40+, 45+, 50+, 55+, 60+**	
电梯	
A 适合用轮椅的人士	
B 适合不能用楼梯或浴缸人士	

符号的意思是什么	符号
C 适合能上楼梯的人士	
D 适合能用浴缸但不能上楼梯的人士	
能源效率 **A** 最节省能源 , **G** 最耗费能源（标志显示的是 **C** 等能源效率的符号)	
双层玻璃	
停车处	
地方税级别 **A,B,C,D,E,F,G,H** （标志显示的是 **D** 级地方税的符号)	
花园	
没有花园	
公用花园	
睡房数目 一室, **1,2,3,4,5, 6,7,8,9,10,10+**	
老人屋（**Sheltered**）	
喷气式暖气	
中央供暖系统	
地区供暖系统	

符号的意思是什么	符号
地板下供暖	
经济 7	
电力供暖	
煤气供暖	
楼层 G,1,2,3,4,5,6,7,8,9,10,11,12, 13,14,15,16,17,18, 19,20,21,22,23,24,25,26,27,28,29,30	
不允许宠物	

个人情况有变化

请告诉我们如果你的情况有变化。例如，请告诉我们如果你怀孕或者你的家属有人离开搬走。请你填写一张‘情况有变化’（Change of Circumstances）的表格通知我们，表格可在你当地邻舍办事处索取或在 **www.birmingham.gov.uk/finding-a-home** 下载。

如果你的住址有改变，你需要填写一份新的‘房屋申请’，以便确保我们仍然有你正确的资料和评定。你可在当地邻舍办事处和我们的网址 **www.birminghamhomechoice.org.uk** 索取到这份表格。

让我们存有你最新的资料是极为重要的。如果你的情况有变但没有通知我们，我们可能无法选你入围。

联络资料有更改

如果你的联络资料有变化必须告诉我们，这是很重要的，这样才能使我们及时打电话邀请你去看房子。你可在‘伯明翰家居有选择’（Birmingham Home Choice）网页（第 9 页）点击 CONTACT INFO （联络信息）按键来更改你的个人资料，或者联络你当地的邻舍办事处。

查找资讯点（Access point）

在伯明翰有很多查找资讯点你可免费使用电脑上网，或者翻阅最新的房屋周刊。

这些地点包括：

- 位于 Chamberlain Square, Birmingham B3 3HQ 的中央图书馆的‘房子店’（Property Shop）
- 你当地的图书馆
- 邻舍办事处
- 社区和自愿团体
- Wardlow Road 中心
- Northfield 区中心伙伴店（Northfield Town Centre Partnership Shop）

你可在当地邻舍办事处或者上网 **www.birminghamhomechoice.org.uk** 找到你附近的查找资讯点。

在伯明翰市政图书馆使用互联网

要使用伯明翰图书馆的互联网你首先要成为他们的用户成员。你可以在伯明翰的任何一间市政图书馆办手续。

你只要带一份你的姓名和地址的证明（例如煤气或电费单据）来图书馆，那里的职员便立刻为你办理登记。

他们发给你一个图书馆证和个人密码，你将能够使用图书馆的电脑、上网、借书、借 DVD 和 CD。在那里每天可以预约免费使用电脑最多一小时。

联络方式

浏览
www.birminghamhomechoice.org.uk

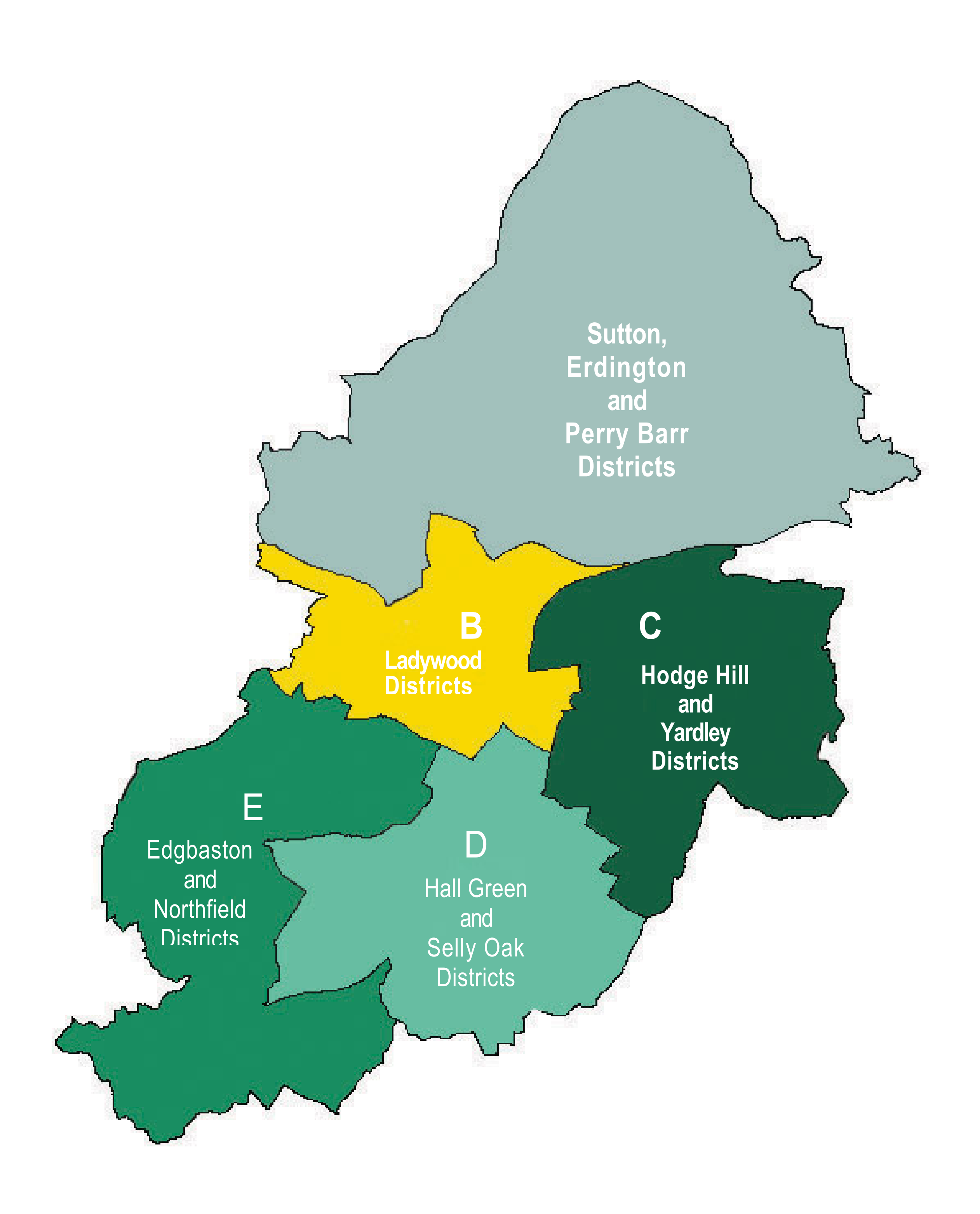
电子邮件
enquiry@birminghamhomechoice.org.uk

电话查询
伯明翰市政府: 0121 675 5779
家庭房屋协会(Family Housing Association): 0121 766 1100
Midland Heart: 0345 6020540

SMS 短讯
07800 002 429
（大多数的短讯收费约 10p 一次）

互动式辨声(IVR)电话
0845 330 3183 （当地电话收费）

伯明翰: A–E 区域


Sutton,
Erdington
and
Perry Barr
Districts
B
Ladywood
Districts
C
Hodge Hill
and
Yardley
Districts
E
Edgbaston
and
Northfield
Districts
D
Hall Green
and
Selly Oak
Districts

伯明翰家居有选择术语

查找资料点（Access points）

在伯明翰有很多公共场所让顾客们看到伯明翰家居有选择的房屋周刊，有些地点顾客还可上网 www.birminghamhomechoice.org.uk 查阅

ⓘ 参看用户指南第 34 页

助你投标（Assisted bidding）

如果有人自己不能够投标，其家属、朋友或其支助工作人员可帮助他们投标，这叫做助你投标。

投标（Bidding or making a bid）

当顾客看上某一房子，用投标方式表示他们有兴趣。

这种投标不涉及金钱。

ⓘ 参看用户指南第 5 页

投标周期（Bidding cycle）

市政府用广告登出每周可出租的房子，这叫做投标周期。

ⓘ 参看用户指南第 5 页

伯明翰家居有选择（Birmingham Home Choice）

这是伯明翰出租房子计划的名称，它以顾客的选择为主。

以顾客选择为主的出租计划（Choice based letting scheme）

这是该类型计划的普通名称，就如由市政府和注册社会业主所提供的伯明翰家居有选择（Birmingham's Home Choice）计划。这个计划让顾客看到每周可出租的房子，他们可投标他们想租住的房子。

房屋协会

这是注册社会业主的另一个名称，他们是提供出租房子的非牟利组织。

房屋分数

我们给在房屋登记册上的一些人房屋分数，以此鉴别出他们的住房需要。我们按照我们的计算规则给予分数，以便保障做法公平和公开。

房屋登记册

这是等待得到房子的顾客名单。如果你在我们的等候名单上，你需要登记使用 Birmingham Home Choice（伯明翰家居有选择）。

邻舍办事处

伯明翰市政府在市内各地设有邻舍办事处，你可到那里向职员查询有关伯明翰家居有选择这个计划，以及其它与住房和市政有关的服务。致电 0121 303 1111 可查询到你附近的办事处。

注册的社会业主

（Registered social landlord）

这是房屋协会的另一个名称，他们是出租房子的非牟利组织。

登记证书

当你登记在房屋登记册以后，我们会寄给你一张登记证书。这张证明让你知道你有多少房屋分数，你可以投标什么类型的房子。

入围名单（shortlist）

房子在广告上登出约一周以后（投标周期），我们将选出最多六位申请人入围，并邀请他们来看房子。这是根据你住房需要的分数而定。

参看用户指南第 23 页

社保房屋（Social housing）

由地方政府和注册的社会业主出租的房屋的名称。

一室住所（Studio accommodation）

独自门户只有一室一个厨房和一个浴室的住宅单位。这一室既是厅也是睡房。

租户管理机构（TMOs）

租户管理机构是独立机构，由租户选出邻居来组成和管理。他们代表租户，并且代市政府管理多项的服务，不过伯明翰市政府继续是负责这些房子的总业主。

看房子

入围的顾客会被邀请去参观房子。

ⓘ 参看用户指南第 24 页

申请过程有疑问

如果你是伯明翰政府房屋的顾客，对你办理的申请、你的分数点有疑问或者想通知我们你的情况有变（包括更新你的联络资料），请用下列的号码接触我们：

公众服务电话号码：

Assessing Needs Team

地区	电话号码
Ladywood	0121 303 5668 0121 303 4005
Hodge Hill and Yardley Wood	0121 303 1495 0121 303 1559
Hall Green and Selly Oak	0121 303 4005 0121 675 4350
Edgbaston	0121 303 5245
Northfield	0121 464 5607
Erdington, Perry Barr and Sutton	0121 303 6520 0121 464 4119

如果你是 Midland Heart 或者是家居房屋协会(Family Housing Association)的顾客，请与你的房屋协会直接联络。

备注

备注

This is important. If you do not understand this document then please ask a friend or relative, who speaks English, to contact your local neighbourhood office or housing team on your behalf. We will then arrange for an interpreter to meet with you.

هذه الرسالة مهمة، فإن لم تفهمها نرجو أن تطلب من أحد أصدقائك أو أقربائك ممن يتكلمون الإنجليزية أن يتصل بمكتب الحي "نيبرهود أوفوس" المحلي أو فريق الإسكان نيابة عنك. بعد ذلك سنرتب للقاء بك مع وجود مترجم فوري. ARABIC

এটা খুবই গুরুত্বপূর্ণ। আপনি এই দলিলটি বুঝতে না পারলে দয়া করে ইংরেজীতে কথা বলতে পারেন এরূপ আপনার একজন বন্ধু-বান্ধব বা আত্মীয়কে আপনার পক্ষ হয়ে আপনার স্থানীয় নেইবারহুড অফিস বা হাউজিং টিম এর সঙ্গে যোগাযোগ করতে বলুন। এরপর আমরা আপনার সঙ্গে সাক্ষাৎ করার ব্যবস্থা করব এবং এতে সহায়তার জন্য একজন ইন্টারপ্রিটার রাখা হবে। BENGALI

此事極爲重要，如果你看不懂這份文件，請找一位會講英語的親戚或朋友代你接觸當地的鄰舍辦事處或房屋服務隊。然後我們會安排傳譯員一起見你。 CHINESE

این اطلاعات بسیارمهم است. اگرمحتوی این مدرک را نمی فهمید، لطفا ازیک دوست یا خویشاوند تان که به زبان انگلیسی صحبت کرده میتواند خواهش کنید که ازطرف شما بانیبرهود آفس یا هوزنگ تیم محل شما تماس بگیرد. بعداً ما برای شما مترجم فراهم می کنیم که باشما ملاقات کند. FARSI

Message important. Si vous ne comprenez pas ce document, demandez à un ami ou à un membre de votre famille qui parle anglais, de prendre contact en votre nom avec votre bureau de voisinage ou avec l'équipe du logement. Nous prendrons alors les dispositions nécessaires pour qu'un interprète soit présent. FRENCH

ئەم دەقە نووسینە گرنگە. ئەگەر ئەم نووسینە تێنەگەیشتیت تکایە ئەو کاتە داوا بکە لە برادەرێك یان خزمێك ، کە بە زمانی ئینگلیزی دەدوێ، پەیوەندی بکات بە نووسینگەی هاوسێتی "نەیبەرهود ئۆفیسی" ناوچەکەت یان بە تیمی خانووبەرە لە جیاتی تۆ. ئەو کاتە ئێمە هەڵدەستین بە ڕێکخستنی چاوپێکەوتنێك لەگەڵت وە بە ئامادەبوونی وەرگێری زمان. KURDISH

Ważne! Jeżeli nie rozumiesz treści tego dokumentu, zwróć się o pomoc do przyjaciela lub krewnego, który mówi po angielsku, aby skontaktował się w Twoim imieniu z lokalnym Biurem Środowiskowym (Neighbourhood Office) lub wydziałem do spraw mieszkaniowych (Housing Team). Załatwimy wtedy dla Ciebie tłumacza. POLISH

ਇਹ ਗੱਲ ਬੜੀ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ। ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਪਰਚੇ ਦੀ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਲੱਗਦੀ ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਅਪਣੇ ਕਿਸੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਬੋੱਲਣ ਵਾਲੇ ਦੋਸਤ ਜਾਂ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ ਨੂੰ ਕਹੋ ਕਿ ਉਹ ਤੁਹਾਡੇ ਵਾਸਤੇ ਸਥਾਨਕ ਨੇਬਰਹੁੱਡ ਔਫਿਸ ਜਾਂ ਹਾਊਸਿੰਗ ਟੀਮ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੇ। ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਅਸੀਂ ਕਿਸੇ ਦੋਭਾਸ਼ੀਏ ਰਾਹੀਂ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਨ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰਾਂਗੇ। PUNJABI

داډیر مهم معلومات دی. که تاسی په دی سند نه پوهیږی نومهربانی وکړی دخپل یوملګری یا خپلوان نه چه په انګریزی ژبه خبری کولای شی غوښتنه وکړی چه ستاسی له خواستاسی دسیمی نیبرهود آفس یا هوزنګ تیم سره په تماس کی شی. بیا به مونږ ترجمان برابر کړو چه ستاسی سره کتنه وکړی. PUSHTO

Hadii aadan fahmin waxa kuqoran boog yarahan (warqadan) fadlan waydiiso qof saaxiibkaa ama qaraabadaada ah oo kuhadla afka ingiriisiga inuu kuu waco xafiiska dariska ee kuu dhaw (neighbourhood office) ama kooxda guryaha asaga oo adiga kumatalaya. Markaa kadib waxaan kuu balaminaynaa afceliye (turjubaan). SOMALI

یہ دستاویز اہم ہے۔ اگر آپ اِس دستاویز کو سمجھنے سے قاصر ہیں تو براہِ کرم انگریزی زبان سے واقف اپنے کسی دوست یا رشتہ دار سے کہیئے کہ وہ آپ کی جانب سے آپ کے مقامی نیبر ہوڈ آفس یا ہاؤسنگ ٹیم سے رابطہ کریں۔ ہم پھر آپ سے ملاقات کرنے کیلئے ایک ترجمانِ زبان کا انتظام کردیں گے۔ URDU

如果你想要这份资料的大字体印制版、凸文版或录音版， 请致电 **0121 675 5779**